

GINKGO



MAY, 2024 No.145



【Population (As of the End of March, 2024)】
559,526

【Population of International Residents】
Total: 15,483
Countries: 119
Male: 7,676
Female: 7,807

【Percentage】
2.77%

【人口 (2024年3月末日現在)】
559,526人

【外国人人口】
15,483人
119か国
男: 7,676人
女: 7,807人

【比率】
2.77%

June Is the Landslide and Inundation Risk Management Month

6月は土砂災害防止・浸水対策強化月間です

Our city Hachioji is with 18 class I rivers flowing through and Mt.Takao and a range of mountains stretch on the West. The abundant nature provides us blessings and healing, but at times, it could also threatens our way of life. With more than 3,600 locations designated as "landslide damage caution areas," it is important for each one of us to be aware of hazardous areas in your living sphere and be prepared for to take efficient post-disaster response in case of a disaster.

Hachioji City General Disaster Prevention Guidebook

[Japanese, English, Chinese]

The guidebook provides abc's on disasters may occur in the city, including what to do in the event of a disaster and how to prepare in advance. Hazard maps at the end indicate landslide damage caution areas, flooding hazard areas, evacuation shelters, disaster water supply stations, etc. throughout the city.



Tokyo Amesh

[Japanese, English, Chinese (simplified/traditional), Korean]

Its map shows areas of current precipitation in Tokyo. Click or tap on the play button to watch animated map showing the previous two hours of rain radar updates of every five minutes in 10 color-coded levels. Latest warnings, advisories and alerts for the Tokyo area issued by the Japan Meteorological Agency are displayed above the map. Check the Tokyo Amesh especially when a typhoon is approaching or the rainy season front becomes stagnant.



Inquiries: Disaster Prevention Section ☎042-620-7207

18の一級河川が流れ、西部には高尾山をはじめとする山々が連なるわたしたちのまち八王子。豊かな自然は恵みや癒しを与えてくれますが、時にわたしたちの暮らしを脅かします。市内の約3,600か所が土砂災害警戒区域に指定されており、みなさん1人ひとりが災害の危険を把握し、備えることが重要です。雨が多くなる前のこの時季に、いま一度身の回りの災害の危険について把握し、いざというときに適切な防災行動がとれるよう、備えましょう。

八王子市総合防災ガイドブック【日本語、英語、中国語】

市内で起こりうるさまざまな災害について、発生時の行動や事前の備えに必要な情報を記載。巻末のハザードマップでは、市内全域の土砂災害警戒区域、浸水想定（予想）区域、避難所、災害時給水ステーション等を確認いただけます。



東京アメッシュ【日本語、英語、中国語（簡体字・繁体字）、韓国語】

都内の降雨情報を随時公開。再生ボタンを押すと、2時間前から現在までの雨の強さを、5分毎、10段階の色分けで表示。また、気象庁が発表する東京地方の最新の特別警報、警報、注意報が表示されます。台風接近時や梅雨前線の停滞時に活用ください。



問い合わせ：防災課 ☎042-620-7207

Hachioji City's Information Platforms for International Residents

はちおうじし たげん ごじょうほうはっしん 八王子市の多言語情報発信

Hachioji City offers various information platforms for international residents to support their lives here. Please find the ones that useful to you!

Living Guide for International Residents

This one in all guidebook for Hachioji residents with information on the city's services, medical service, disaster management and more.



English and Chinese facebook pages

We update these pages with everyday life information, disaster management information and more.

E-mail Newsletter

The newsletter is emailed on the first of the month to share everyday life information, disaster management information and more.



Inquiries: Multicultural Society Promotion Section
☎042-620-7437

はちおうじし がいこくじんしんみん みな かいてきく
八王子市では、外国人市民の皆さんの快適な暮らしをサポートするために、
情報発信を行っています。ぜひご利用ください。

外国人のための暮らしの便利帳

はちおうじし きょうせいじょうほう いりよう ぼうさい にちじょうせいかつ
八王子市の行政情報や医療、防災などの日常生活に
必要な情報を掲載した冊子。



英語・中国語版facebook ページ

せいかつじょうほう ぼうさいじょうほう えいご ちゅうごくご こうしん
生活情報や防災情報などを英語と中国語で更新。

メール配信サービス

まいつきいちにち せいかつじょうほう ぼうさいじょうほう えいご ちゅうごくご
毎月1日、生活情報や防災情報などを英語と中国語で
発信。



お問い合わせ：多文化共生推進課 ☎042-620-7437

INFORMATION

OFY 2024 Hachioji City Medical Screening Guide

Hachioji city's cancer screening program is available for applicable registered residents who haven't got screened at their own workplace, spousal workplace or school or with any other opportunities. For more detail, please scan the matrix barcode to view the latest medical screening guide (Japanese, English and Chinese). One in two people develop cancer in their lifetime and one in three deaths are caused by cancer. Take charge and get screened for yourself and for the ones you love.



Inquiries: Adult Checkup Section ☎042-620-7428

OGrow green curtains for summer!

A "green curtain" is a curtain made of vining plants and vegetables such as morning glories and bitter melon to create an area of shade reducing the impact of direct summer sunlight on buildings. In addition to their energy saving effect of lowering indoor temperatures, the living plant curtain create a calming atmosphere and add enjoyment of harvesting. If you decide to grow one, enter the Green Curtain Contest held from August 1 to September 30. Plant seeds today to have an energy-saving gorgeous living artwork for the coming up summer.

Inquiries: Environment Policy Section ☎042-620-7384

OMy Number Card's Special Extension

For international residents with a limited residence permit, the expiration date of the My Number card is set to be the expiration date of the period of stay.

If your My Number card is expected to expire while waiting on an approval of period of stay extension or change of residence status, apply to extend your My Number card by two months with providing a document proving your residence card renewal status. If you fail to apply and your My Number card expires, a replacement will cost 1,000 yen. Scan the matrix barcode to view more detail.



Inquiries: Civic Affairs Section My Number Card Call Center
☎042-620-7474

じょうほう 情報コーナー

〇令和6年度版の検診ガイドを発行

はちおうじし くに住民登録があり、ご自身や配偶者の勤務先、学校
などで受診の機会がない方を対象に、各種がん検診等を実施しています。
詳しくは、右の二次元コードから令和6年度版の「八王子市検診ガイド」

(日本語、英語、中国語)をご覧ください。一生のうち
に2人に1人ががんになり、3人に1人ががんで亡
なっています。自身と家族の大切な未来のために、が
ん検診を受けましょう。



お問い合わせ：成人健診課 ☎042-620-7428

〇みどりのカーテン、はじめませんか

「みどりのカーテン」とは、ゴーヤや朝顔など、つる性の植物を外壁や窓際には
わせ、夏の日差しをさえぎる自然のカーテンです。室内の温度が上がるのを
抑え、節電の効果があるだけでなく、花の鑑賞や美の収穫、みどりによる安ら
ぎなどのメリットもあります。また、8月1日から 9月30日まで、みどりのカー
テンコンテストを開催します。本格的な夏が来る前にみどりのカーテンを作っ
てはいかがでしょうか。

お問い合わせ：環境政策課 ☎042-620-7384

〇マイナンバーカードの特例期間延長

在留期限に定めのある外国籍の方は、マイナンバーカードの有効期限が、
在留期間の満了日までとなっています。満了日までに在留期間の更新や
資格変更の許可が下りない場合、申請中であることが確認できる書類を
提示することで、マイナンバーカードの特例期間延長ができます。延長期間

は2か月です。手続きをせず、マイナンバーカードが失効
すると、再発行には1,000円がかかります。マイナンバーカ
ードを失効させないために、特例期間延長手続きをしま
しょう。詳しくは右の二次元コードからご覧ください。



お問い合わせ：市民課マイナンバーカードコールセンター ☎042-620-7474

Subsidy for a Bicycle Helmet Purchase for Traffic Safety Class Participants



交通安全講座参加者に自転車ヘルメット購入費を助成

According to statistics from the National Police Agency, 472 bicycle-related accidents occurred in Hachioji City in 2023. This is an increase of 17 from the previous year and an increase of 162 from 2020. In order to help prevent traffic accidents, it is important for each and every one of us to know and follow traffic rules and manners. Hachioji City offers traffic safety class to provide cyclists with opportunity to learn and review of the rules and manners of the road aiming to reduce the number of traffic collisions and related injuries and damages. Those who attend the class will receive a subsidy of 2,000 yen for a bicycle helmet purchase (excluding those who received the same subsidy in FY2023). If you haven't bought a helmet, attend the class, purchase and wear one for safer bicycle use.

Traffic Safety Class (10AM-11AM)

- May 22 (Wed) Higashi Asakawa Health and Welfare Center
 - May 25 (Sat) Minamiosawa Community Center
 - June 5 (Wed) Minamiosawa Community Center
 - June 15 (Sat) Higashi Asakawa Health and Welfare Center
 - June 27 (Thu) Create Hall
 - July 6 (Sat) Koyasu Community Center
 - July 10 (Wed) Higashi Asakawa Health and Welfare Center
 - August 8 (Thu) Koyasu Community Center
 - August 31 (Sat) Minamiosawa Community Center
- Eligibility: Residents who is older than the third grade
 *If you wish to receive subsidy for children younger than the third grade, please inform their name and age when reserving your seat.

Reservation : Include "Traffic Safety Class", your address, name, age, phone number, preferred date (up to the third choice), and children's name and age (must be younger than the third grade) if you wish to receive subsidy for them in the message and email to b510600@city.hachioji.tokyo.jp.

Inquiries: Traffic Affairs Section ☎042-620-7257

警察庁の統計によると、令和5年中に八王子市内で発生した自転車関連事故は472件。前年より17件増加、令和2年から比べると、162件増加しています。交通事故をなくすためには、一人ひとりが交通ルールやマナーを知り、守ることが大切です。八王子市では、自転車を利用されるみなさんに自転車利用のルールやマナーを再確認していただき、交通事故の抑制・事故被害軽減を図るため、交通安全講座を開催しています。講座に参加いただいた方には、自転車ヘルメット購入費2,000円を助成令和5年度に同助成を受けただ方を除く。まだヘルメットをお持ちでない方は、交通安全講座に参加、ヘルメットを購入・着用し、自転車の安全利用に努めましょう。

交通安全講座 (午前10時～11時)

- 5月22日(水) 東浅川保健福祉センター
- 5月25日(土) 南大沢市民センター
- 6月5日(水) 南大沢市民センター
- 6月15日(土) 東浅川保健福祉センター
- 6月27日(木) クリエイトホール
- 7月6日(土) 子安市民センター
- 7月10日(水) 東浅川保健福祉センター
- 8月8日(木) 子安市民センター
- 8月31日(土) 南大沢市民センター

対象：小学3年生以上の方

※小学2年生以下のお子さんがある参加者で、申込時にお子さんの氏名・年齢をお知らせいただいた方には、お子さんの分の助成券もお渡しします。

申し込み：本文に「交通安全」と住所・氏名・年齢・電話番号・希望日（第3希望まで）、小学2年生以下のお子さんの助成券を希望する方はお子さんの氏名・年齢を書いて、b510600@city.hachioji.tokyo.jpへメール。

問い合わせ：交通事業課 ☎042-620-7257

EVENT

●Lifelong Learning Center <Japanese Language Class>

Venue Time	Create Hall ☎042-648-2231		Minamiosawa ☎042-679-2208
	Thursday 6PM-8PM	Friday 10AM-12PM	Sunday 1PM-3PM
Month			
May	9,16,23	10,17,24,31	12,19,26
June	6,13,20	7,14,21,28	2,9,16,23,30
July	4,11,18	5,12,19	7,14

●Specialist Consultation for International Residents

[Administrative Scrivener]

June 1 (Sat) / July 6 (Sat) 2PM-5PM

[Lawyer] June 15 (Sat)/September 21 (Sat) 2PM-5PM

Please make an appointment in advance.

Venue/Inquiries: Hachioji International Association

☎042-642-7091

市内のイベント

●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所・ 時間	クリエイトホール ☎042-648-2231		南大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 18:00-20:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 13:00-15:00
月			
5月	9,16,23	10,17,24,31	12,19,26
6月	6,13,20	7,14,21,28	2,9,16,23,30
7月	4,11,18	5,12,19	7,14

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】6月1日(土)/7月6日(土) 午後2時～5時

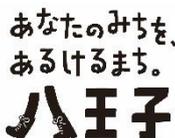
【弁護士】6月15日(土)/9月21日(土) 午後2時～5時

相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。

場所・問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

USEFUL TELEPHONE NUMBERS	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
Hachioji City Office ☎042-626-3111	八王子市役所 ☎042-626-3111
Information Center for Immigration Bureau ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
Police (Emergency) ☎110 / Fire/Ambulance ☎119	警察 (緊急時) ☎110 / 火事・救急車 ☎119
MEDICAL INFORMATION	医療情報 (いりょうじょうほう)
AMDA (The Association of Medical Doctors of Asia) ☎03-6233-9266 Every day 10:00-16:00 *Available languages differ every day.	AMDA 国際医療情報センター ☎03-6233-9266 平日10:00-16:00 ※対応言語は日によって異なります。
Tokyo Metropolitan Medical Institution Information "HIMAWARI" Every day 9:00-20:00 ☎03-5285-8181 Medical consultation in foreign languages.	ひまわり (東京都保健医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
Multilingual Medical Questionnaire URL: http://www.kifjp.org/medical/	多言語医療問診票 URL: http://www.kifjp.org/medical/
COUNSELING	生活相談 (せいかつそうだん)
【International Resident Support Desk】Mon-Sat 10:00-17:00 【Specialist Consultation for International Residents】 Administrative Scrivener: 1st Saturday of the month 14:00-17:00 Lawyer: 3rd Saturday of March, June, September, December 14:00-17:00 *Dates are subject to change Operation NPO Hachioji International Association ☎042-642-7091 Address: 11F, 9-1 Asahi-cho, Hachioji Square Building URL: http://hia855.com/	【在在外国人サポートデスク】月～土 10:00-17:00 【外国人個別相談】行政書士:原則毎月第1土曜日 14:00-17:00 弁護士:原則3・6・9・12月の第3土曜日 14:00-17:00 運営 NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 住所: 旭町9-1八王子スクエアビル11階 URL: http://hia855.com/
Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center (Law/Immigration/Education) ☎03-5320-7744 English: Weekdays 9:30-12:00, 13:00-17:00	東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など) 英語: 月～金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
JAPANESE LANGUAGE COURSES	八王子市内の日本語教室 (にはんごきょうしつ)
Visit "Tokyo Nihongo Kyoshitsu Site" (Japanese Classes in Tokyo Website) to see a list of classes (location, schedule, fees, etc.) offered in Hachioji City. 	【東京日本語教室サイト】八王子市のページでは、市内の日本語教室の一覧 (場所・日時・費用など) を掲載しています。 
LEARNING SUPPORT	学習支援 (がくしゅうしえん)
CCS ccschachioji88@gmail.com (Club of Children and Student Working Together for Multicultural Society)	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 ccschachioji88@gmail.com
Hachioji International Association ☎042-642-7091	NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
OTHER INFORMATION	その他 (そのだ)
Junior High School Night Course (Dai-Go Junior High School) ☎042-642-1635 The course is open for anyone aged 15 years or older who lives or works in Tokyo and the enrollment is open throughout the year.	中学校夜間学級 (第五中学校) ☎042-642-1635 対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳以上の方で、年度途中でも入級できます。
Living Guide for International Residents Available at City Office Civic Affairs Section, Multicultural Society Promotion Section, Hachioji International Association	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
Holiday Emergency Medical Treatment & Event Information Newsletter in English & Chinese (the 1st of the month) Please register by sending a blank e-mail to t-icho@sg-p.jp 	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は t-icho@sg-p.jp へ空メールを。 
 Hachioji City's Official English and Chinese Facebook Page Find our Facebook page and Like & Follow us! English page: [Hachioji City English News] Chinese page[八王子市中文信息]	 八王子市公式 <外国語版> Facebook ページ 下のページ名で検索、「いいね！」&フォローしてください！ 英語版: 「Hachioji City English News」 中国語版: 「八王子市中文信息」
Official Website of Hachioji City URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/

Issued by: Multicultural Society Promotion Section,
Resident Activities Promotion Division, Hachioji City
Address: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi,
192-8501
Phone: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253
E-mail: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
所在地: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp